

рслать книги В.И. Кельсиеву в Стамбул. Отель Ламбер помогал издателю “Колокола” поддерживать негласную связь и с петербургскими корреспондентами газеты, используя традиционный “пакет” князя Чарторьского в курьерской сумке французского Министерства иностранных дел.

Особый интерес представляют совместные действия польских и русских деятелей в Скандинавии (1862–1864). Исследователям этого периода, вероятно, удалось бы выявить в рукописном фонде Библиотеки Чарторьского дополнительные материалы об этой шумевшей акции.

Отношения между ведущими деятелями Отеля Ламбер и кругом Герцена–Огарева изучаются и польскими и российскими исследователями. В заключительном разделе настоящего тома (кн. 2-я) печатается небольшое письмо от В. Чарторьского, написанное 27 августа 1863 г., т.е. за год с небольшим до письма, публикуемого нами. Идеологические различия и противоречия взяты в 1863–1864 гг. верх над попытками сотрудничества и политического сближения. Но память о совместных усилиях и контактах осталась жить в их памяти. Об этом свидетельствует и публикуемое письмо. Возможно, что Чарторьский откликнулся на выраженное ему соболезнование Герцена, но документальным подтверждением этого мы пока еще не располагаем.

Письмо публикуется впервые по автографу Biblioteka Czartoryskich w Krakowie, rkps Ew. 937 – Władysław Czartoryski. *Lettres de condoléance* (письма с выражением соболезнования. – франц.) – 1864–1865, s. 229.

(Montpellier. Le 27 décembre 1864)

Monsieur le Prince,

Au moment de quitter Montpellier, je reçois la nouvelle du malheur qui vous a frappé. Appris deux pertes éprouvées par Ogareff, j'accours pour aider à sauver son dernier enfant¹ – et j'apprends votre perte. Un besoin du cœur demande que je m'associe au nombre de personnes qui prennent sincèrement part à la grande perte qui vous est faite. Recevez, monsieur le Prince, l'expression de ma haute considération.

Alex. Herzen

27 déc(embre) 1864
Montpellier, Hôtel Nevet

Перевод:

Господин князь,

В момент моего отъезда из Монпелье получаю я известие о постигшем вас несчастье. Узнав о двух утратах, понесенных Огаревым, поспешно приезжаю для спасения его последнего ребенка¹ – и узнаю об утрате вашей. Сердечная потребность заставляет меня присоединиться к числу тех, кто принимает искреннее участие в понесенной вами огромной утрате. Примите же, господин князь, выражение высокого моего уважения.

Алекс. Герцен

27 дек(абря) 1864 г.
Монпелье, гостиница Nevet

¹ Речь идет о дочери Герцена и Н.А. Тучковой-Огаревой – Лизе.

Б. ЗАЛЕСКОМУ

Публикация В. и Р. Сливовски х^{82*}

Бронислав *Залеский* (1819–1880) – польский эмигрант, приятель Т.Г. Шевченко, с которым он вместе находился в ссылке. В 1860-х годах Залеский служил библиотекарем в Историко-литературном обществе (Париж).

Письмо печатается по ксерокопии с автографа PAN (Kraków). Впервые опубликовано И. Парви и Р. Сливовски м – на языке оригинала и в польском переводе – в “Slavia Orientalis” (1971, N 3, s. 252); факсимильное воспроизведение см. в кн.: Wictoria i René Sliwowski. Alexander Hercen. W., 1973 (между страницами 480 и 482).

^{82*} Письмо переведено с французского Л.Р. Ланским.

(Paris.) 10 fév(rier) 1865, Grand Hôtel
Boul(levard) d(es) Capucines

Cher monsieur Zaleski,

Voilà ce que j'ai fait par rapport à votre album¹. M.F. Szarvady (216, Boul(levard) Malesherbes) vous prie de lui donner une note, un petit mémoire, et il l'insérera dans sa correspondance². E. Réclus (4, Batignolles square) fera la même chose³. Je vous conseille de le voir. J'ai entendu qu'il y a une édition colorisée – quel en est le prix? Donnez-moi un exemplaire en commission pour montrer à Londres.

Je pense partir à 8 h(eurs) du soir, mais si le froid sera si intense, je resterai jusqu'à dimanche et je viendrai absolument vous serrer la main.

Votre tout dévoué A. H e r z e n

П е р е в о д :

(Париж.) 10 фев(раля) 1865 г., Grand Hôtel
Boul(levard) d(es) Capucines

Любезный господин Залеский,

Вот что я сделал в отношении вашего альбома¹. Г-н Ф. Шарвади (Boul(levard) Malesherbes, № 216) просит вас дать ему заметку, небольшой отчет, и он включит его в свою корреспонденцию². Э. Реклю (Batignolles square, № 4) делает то же самое³. Советую вам повидаться с ним. Я слышал, что существует издание с цветными иллюстрациями – какова его цена? Дайте мне один экземпляр на комиссию, чтобы показать в Лондоне.

Думаю уехать в 8 ч(асов) вечера, но если холод будет столь же силен, то останусь до воскресенья и, безусловно, приду пожать вам руку.

Всецело преданный вам А. Г е р ц е н

¹ Альбом большого формата, озаглавленный "La vie des steppes kirghizes. Descriptions, récits et contes. Texte et illustrations à l'eau-forte". Par Bronislas Zaleski.

² Фридьеш Шарвади (Сарвази) – венгерский публицист и переводчик, последователь Телеки. Жил в изгнании в Париже, сотрудничая в ряде французских периодических изданий. В тот день он был в гостях у Герцена (см. XXVIII, 33).

³ Герцен поддерживал отношения с двумя братьями Реклю: Элизе, географом и социологом, и Эли, этнографом и писателем, участником I Интернационала. О ком из них идет речь, неясно. Один из братьев Реклю в этот день также был у Герцена.

ТЕРЕЗИНЕ ГЕРЦЕН

Публикация А. З в и г и л ь с к о г о^{83*}

Два дошедших до нас письма Герцена к его невестке Терезине (урожденной Феличи, 1851–1927) написаны в дружеском тоне, свидетельствующем о том, что он, наконец, примирился с "неравным браком" сына. Одобрительные отзывы о ней, о ее порядочности, любознательности и усердии в занятиях расположили Герцена в ее пользу, и он, со своей стороны, сделал все, чтобы сблизиться с новым, пока еще инородным членом семьи. Известие о предстоящем рождении первенца-внука, "законного наследника", порадовало Герцена и возродило в его памяти счастливые месяцы, проведенные им с женой во Владимире перед рождением сына Саши, ставшего теперь мужем Терезины.

Тесного сближения с Терезиной в дальнейшем у Герцена не произошло и потому, что жить ему оставалось считанные месяцы, и потому, что Терезина не проявила достаточного внимания и сердечности к Тате, вследствие чего и стала возможна семейная драма, доведшая любимую дочь Герцена до душевной болезни и тем самым ускорившая его конец.

Письма печатаются по автографам личного собрания правнучки Герцена Надин де Медисис (Брюссель). Впервые опубликованы автором публикации А. Звигильским в ЛНО, 84–85.

^{83*} Вступительную заметку и письма с французского перевел Л.Р. Л а н с к и й.